

**BRUSHCUTTER  
DEBROUSSAILLEUSE  
FREISCHNEIDER  
DECESPUGLIATORE  
DESBROZADOR**

**BC430DWM  
BC431DWM  
BC530DWM  
BC531DWM**

**OPERATOR'S MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUALE D'ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**ZENOAH  
KOMATSU**

## CONTENTS

For Safe operation	2
Setup	6
Fuel	8
Use	10
Maintenance	14
Specifications	16
Limited Warranty	18

## SOMMAIRE

Mesures de sécurité	2
Réglage	6
Carburant	8
Utilisation	10
Entretien	14
Spécifications	16
Garantie limitée	18

## INHALT

Für einen sicheren Betrieb	3
Aufbau	7
Kraftstoff	9
Betrieb	11
Wartung	15
Technische Daten	17
Garantiebestimmungen	19

## INDICE

Per un impiego sicuro	3
Montaggio	7
Olio del carburante	9
Uso	11
Manutenzione	15
Caratteristiche tecniche	17
Garanzia limitata	19

## INDICE

Para una operación segura	3
Montaje	7
Combustible	9
Operación	11
Mantenimiento	15
Especificaciones	17
Garantía limitada	19

## FOR SAFE OPERATION

1. Read this manual carefully until you completely understand and can follow all safety notes, precautions, and operating instructions before starting use of the unit.
2. Do not operate this tool when you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs, or medication.
3. Use protection gears for your eyes and ears.
4. Always wear long pants, boots, and gloves. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants, or go barefoot.
5. Never start or run the engine inside a closed room or building. Exhaust gases contain dangerous carbon monoxide.
6. Before starting the engine, inspect the entire unit for loose fasteners and fuel leakage. Make sure that the cutting attachment is properly installed and securely fastened.
7. Be sure the blade guard is attached in place.
8. Fuel is highly flammable. Always keep open flames and sparks away from the unit and fuel depot. Do not smoke while refueling the unit or mixing fuel.
9. When refueling the unit, make sure to stop the engine and allow it to cool down. Wipe spilled fuel completely from the unit. Move at least 3 meters away from fueling site before starting the engine.
10. Check the condition of working area to avoid any accident by hitting hidden obstacles such as stumps, stones, cans, or broken grass.
11. Keep bystanders and animals at least 15 meters away from the operating point. If you are approached, immediately stop the engine.

## MESURES DE SÉCURITÉ

1. Lire attentivement et bien comprendre ce mode d'emploi pour pouvoir suivre les règles de sécurité, les précautions et les instructions de fonctionnement avant de faire fonctionner l'appareil.
2. Ne pas utiliser l'appareil lorsque l'on est fatigué, malade, ou sous l'effet de l'alcool, de drogue, ou de médicament.
3. Utiliser un équipement de protection pour les yeux et les oreilles.
4. Porter des vêtements épais, des pantalons longs, des bottes des gants. Ne pas porter de vêtements amples, de bijoux, de short ni travailler pieds nus.
5. Ne jamais démarrer l'appareil dans une pièce fermée ou dans un immeuble. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique.
6. Avant de démarrer l'appareil, l'inspecter entièrement pour toute fixation lâche et fuite de carburant. S'assurer que l'attache de la lame est correctement installée et fermement fixée.
7. S'assurer que le protecteur de lame est bien fixé en place.
8. Le carburant est un produit inflammable. Éviter d'allumer feu ou de faire des étincelles près de l'appareil ou du dépôt de carburant. Ne pas fumer en approvisionnant l'appareil ou en mélangeant le carburant.
9. Pour alimenter l'appareil en carburant, s'assurer d'arrêter le moteur et de le laisser refroidir. Essuyer le carburant renversé sur l'appareil. S'éloigner d'au moins 3 mètres du lieu d'alimentation en carburant avant de démarrer le moteur.

## **FÜR EINEN SICHEREN BETRIEB**

1. Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, und machen Sie sich mit allen Sicherheitshinweisen, Vorsichtsmaßnahmen und Bedienungsverfahren vertraut, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
2. Arbeiten Sie nicht mit diesem Gerät wenn Sie müde oder krank sind, oder wenn Sie unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
3. Tragen Sie Augen- und Ohrenschutz.  
  
Tragen Sie zur Arbeit mit dem Gerät immer feste, lange Hosen, Stiefel und Handschuhe. Tragen Sie keine lose Kleidung, Schmuck, kurze Hosen, und gehen Sie nicht barfuß.
5. Starten und betreiben Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid.
6. Vor dem Starten des Motors prüfen Sie den Motor auf lockere Befestigungsteile oder Kraftstofflecks. Stellen Sie sicher, daß das Messer richtig angebracht und befestigt ist.
7. Stellen Sie sicher, daß der Messerschutz angebracht ist.
8. Der Kraftstoff ist äußerst gefährlich. Halten Sie das Gerät und den Kraftstofftank von Flammen und Funken fern. Rauchen Sie nicht beim Betanken des Geräts oder beim Mischen von Treibstoff.
9. Beim Einfüllen von Treibstoff muß der Motor ausgeschaltet und abgekühlt sein. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff vor dem Starten des Motors vollständig ab. Vor dem Starten des Motors entfernen Sie sich mindestens 3 m von der Einfüllstelle.

## **PER UN IMPIEGIO SICURO**

1. Leggere attentamente questo manuale in modo da comprendere a fondo e seguire tutte le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni per l'uso prima di usare la macchina.
2. Non usare la macchina quando si è stanchi, malati o quando si è sotto l'influenza di alcool, droghe o medicinali.
3. Usare protezioni per gli occhi e le orecchie.
4. Indossare sempre pantaloni lunghi e robusti, stivali e guanti. Non indossare abiti larghi, gioielli, calzoni corti e evitare di stare scalzi.
5. Non avviare o far funzionare il motore all'interno di un ambiente chiuso o di un edificio. I fumi di scarico contengono monossido di carbonio, che è pericoloso.
6. Prima di avviare il motore controllare l'intera macchina per verificare l'assenza di parti allentate o perdite di carburante. Assicurarsi che l'attrezzo di taglio si installato correttamente e fermato saldamente.
7. Assicurarsi che il coprilama si attaccato saldamente al suo posto.
8. Il carburante è altamente infiammabile. Evitare la presenza di fiamme esposte o scintille nei pressi della macchina o del deposito di carburante. Non fumare mentre si rifornisce la macchina o mentre si miscela il carburante.
9. Prima di rifornire la macchina, fermare il motore e lasciarlo raffreddare. asciugare completamente eventuali tracce di carburante rovesciati sulla macchina. Allontanarsi di almeno 3 metri dal luogo di rifornimento prima di avviare il motore.

## **PARA UNA OPERACIÓN SEGURA**

1. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones hasta que comprenda perfectamente y pueda seguir todas las reglas de seguridad, precauciones, e instrucciones de operación antes de comenzar a emplear la máquina.
2. No emplee esta máquina cuando esté fatigado, enfermo, o bajo la influencia de alcohol, drogas, o medicamentos.
3. Emplee protectores para los ojos y los oídos.
4. Emplee pantalones largos, botas, y guantes. No emplee ropa floja, joyas, pantalones cortos, ni trabaje descalzo.
5. No arranque el motor ni lo deje en funcionamiento en el interior de una sala o edificio cerrados. Los gases de escape contienen monóxido de carbono peligroso.
6. Antes de arrancar el motor, inspeccione toda la máquina para ver si tiene piezas de que la cuchilla estén adecuadamente instaladas y apretadas con seguridad.
7. Cerciórese de que el protector de la cuchilla esté instalado en su lugar.
8. El combustible es muy inflamable. mantenga las llamas y chispas alejadas de la máquina y del depósito de combustible. No fume mientras cargue o mezcle el combustible.
9. Antes de llenar la máquina con combustible, cerciórese de parar el motor y dejar que se enfríe. Seque completamente el combustible derramado de la máquina. Aléjese 3 metros por lo menos del lugar de abastecimiento de combustible antes de arrancar el motor.

12. Keep firm footholds and balance at all times. Do not use the unit where footing is unsteady or slippery.
13. Keep cutting attachment below waist level.
14. Keep all parts of your body away from the rotating cutting attachment and hot surfaces.
15. A sharp reaction of the unit may occur when spinning blade contacts an object that it cannot cut. To avoid losing control, always keep a firm grip on the unit with both hands, and watch for rocks, woods, or metal poles behind weeds.
16. When inspecting or servicing the unit, make sure to stop the engine and disconnect the spark plug as necessary.
17. Cover the blade when the transporting or storing the unit.
18. When replacing cutting attachment or other components, be sure to use the parts supplied or recommended by Komatsu Ze-noah.

10. Vérifier l'état de la zone de travail pour éviter tout accident en heurtant des obstacles dissimulés comme une souche, des pierres, des boîtes ou de l'herbe fauchée.
11. Eloigner les observateurs et les animaux d'au moins 15 mètres de la zone de travail. Arrêter immédiatement l'appareil dès qu'ils s'approchent.
12. Préserver un bon équilibre à tout moment. Ne pas utiliser l'appareil sur un terrain glissant ou instable.
13. Maintenir les lames à un niveau au-dessous de la taille.
14. Eloigner toutes les parties de votre corps des lames rotatives et des surfaces chaudes.
15. Une réaction brusque peut se produire lorsque la lame tournante touche un terrain glissant ou instable.
16. Pour vérifier ou réparer l'appareil, s'assurer tout d'abord d'arrêter le moteur et de déconnecter la bougie si nécessaire.
17. Couvrir la lame lors du transport ou rangement de l'appareil.
18. Pour remplacer les lames ou d'autres pièces, veiller à n'utiliser que les pièces spécifiées ou recommandées par Komatsu Ze-noah.

10. Prüfen Sie den Zustand des Arbeitsgebietes, um Unfälle durch Hindernisse wie Baumstümpfe, Steine, Dosen oder Glasscherben zu vermeiden.

11. Sorgen Sie dafür, daß andere Personen und Haustiere mindestens 15 m von der Arbeitsstelle entfernt sind. Wenn sich Personen oder Tiere nähern, sofort den Motor stoppen.

12. Sorgen Sie immer für sicheren Stand und gute Balance. Arbeiten Sie nicht an Orten mit lockerem oder glattem Untergrund.

13. Halten Sie die Schneidvorrichtung stets unterhalb der Gürtellinie.

14. Halten Sie alle Körperteile von der rotierenden Schneidvorrichtung und heißen Geräteteilen fern.

15. Ein scharfer Rückstoß tritt auf, wenn das rotierende Messer auf Gegenstände trifft, die sich nicht schneiden lassen. Um die Kontrolle nicht zu verlieren, immer das Gerät mit beiden Händen fest im Griff halten und auf Steine, Äste oder Metallgegenstände achten, die von Unkraut verdeckt sein können.

16. Beim inspizieren oder Warten des Geräts immer den Motor stoppen und wenn nötig die Zündkerze herausziehen.

17. Bei Transport oder Lagerung des Geräts das Messer abdecken.

18. Beim Austauschen von Messern oder anderen Bauteilen, immer nur von Komatsu Zenoah empfohlene Teile verwenden.

10. Controllare le condizioni dell'area di lavoro per evitare incidenti dovuti all'urto contro ostacoli come ceppi, pietre, barattoli o vetri rotti.

11. Tenere osservatori e animali ad almeno 15 metri dal luogo di lavoro. Se si è avvicinati, fermare immediatamente il motore.

12. Poggiare saldamente i piedi e mantenere l'equilibrio in tutti i momenti. Non usare la macchina dove il terreno è scivoloso o non offre un appoggio stabile.

13. Tenere la lama sotto il livello della vita.

14. Tenere lontane tutte le parti del corpo dalla lama in rotazione e dalle superfici calde.

15. La macchina può reagire bruscamente quando la lama in rotazione incontra un oggetto che non può tagliare. Per evitare di perdere il controllo, tenere sempre la macchina saldamente con entrambe le mani e fare attenzione a rocce, rami o aste di metallo nascosti dall'erba.

16. Durante l'ispezione e la manutenzione della macchina, assicurarsi di fermare il motore e di staccare la candela quando necessario.

17. Coprire la lama quando si trasporta o si ripone la macchina.

18. Per la sostituzione delle lame o di altri componenti, assicurarsi di usare i pezzi specificati o raccomandati dalla Komatsu Zenoah.

10. Inspeccione el área de trabajo para evitar cualquier accidente al golpear obstáculos ocultos, como estacas, piedras, latas, o vidrios, rotos.

11. Mantenga a los espectadores y animales a 15 metros por lo menos del lugar de trabajo. Si se acercan, pare inmediatamente el motor.

12. Pise firme y quilibradamente en todo momento. No emplee la máquina en lugares inestables ni resbaladizos.

13. Mantenga la cuchilla por debajo del nivel de su cintura.

14. Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas de la cuchilla en rotación y de las superficies calientes.

15. Si la cuchilla giratoria entra en contacto con un objeto que no pueda cortar, es posible que se produzca una reacción aguda. Para evitar la pérdida del control, sujete siempre firmemente la máquina con ambas manos, y tenga cuidado con las rocas, maderas, o postes metálicos que pueda haber detrás de la hierba.

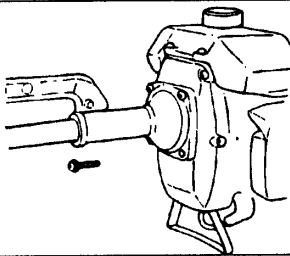
16. Antes de inspeccionar o reparar la máquina, cerciórese de parar el motor y de desconectar la bujía, si es necesario.

17. Antes de transportar o almacenar la unidad, cubra la cuchilla.

18. Para reemplazar la cuchilla u otros componentes, cerciórese de emplear los repuestos recomendados por Komatsu Zenoah.

## SETUP

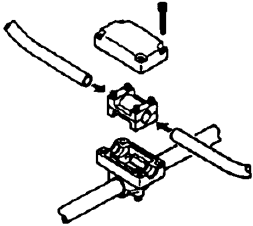
F1



### ENGINE

Using attached 4 socket screws, secure the connection firmly with equal force. (F1)

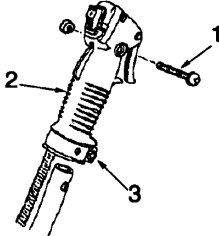
F2



### HANDLE

1. Remove the upper cap from the bracket.
2. Loosen the 4 bolts on the clamp and insert the handles equally. Retighten the bolts.
3. Put the handle assembly into the bracket and put the upper cap over it. Tighten the cap securely. (F2)
4. Remove the screw(F3-1) from the right grip(F3-2) and put the grip onto the right handle. Align the positioning holes and put the screw through them. Fasten the clamp(F3-3).

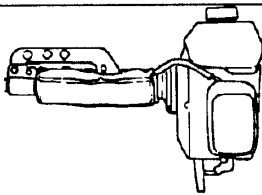
F3



### PROTECTOR

Wrap the protector around the outer pipe as shown in the figure(F4), and fasten the hooks.

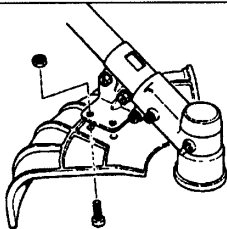
F4



### BLADE GUARD

Attach the guard to the bracket on the main pipe and fix it with 4 screws and nuts(F5).

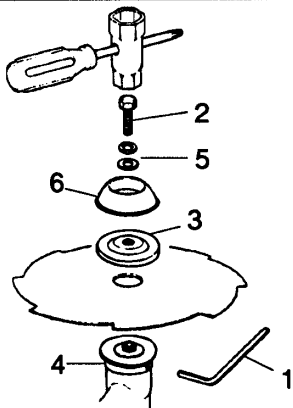
F5



### BLADE

1. Put the angled bar(F6-1) into the side holes of the inner holder and the gearcase.
2. Remove the blade bolt(F6-2, Left-handed) and the outer holder (F6-3) from the gearshaft.
3. Put the blade onto the inner holder(F6-4). Make the marked side face the holder.
4. Put the outer holder onto the gearshaft making the recessed side face the blade.
5. Fasten the blade by the blade bolt with the washers (F6-5) and the bolt cover(F6-6).

F6



## MONTAGE

### MOTEUR

En utilisant 4 vis hexagonales, fixer la connexion fermement avec une force égale. (F1)

### POIGNÉE

1. Déposer le capuchon supérieur du support.
2. Desserrer les 4 boulons sur la bride et insérer le levier de façon uniforme. Serrer les boulons sur la bride.
3. Placer le levier dans le support et les fixer en mettant le capuchon supérieur sur les deux et en serrant. (F2)
4. Déposer la vis(F3-1) de la manche droite(F3-2) et placer la manche sur la poignée droite. Aligner les trous de positionnement et placer la vis dans ces trous. Fixer le collier de serrage(F3-3).

### PROTECTEUR

Endoquer le protecteur autour du tuyau externe comme indiqué sur la figure(F4), et serrer la fermeture éclair.

### PROTECTEUR DE LAME

Fixer le protecteur de lame au support sur le tuyau principal et la fixer à l'aide de 4 vis et écrous. (F5)

### LAME

1. Placer la barre d'angle(F6-1) dans les trous latéraux du porte-lame interne(F6-4) et la boîte d'engrenage.
2. Déposer le boulon de la lame (F6-2, côté gauche) et le porte-lame externe(F6-3) de l'arbre de déplacement.
3. Placer la lame dans le porte-lame interne. Mettre la face marquée face au porte-lame.
4. Placer le porte-lame externe sur l'arbre de déplacement en mettant la face creuse face à la lame.
5. Fixer la lame à l'aide du boulon de lame avec la rondelles(F6-5) et le capuchon du boulon(F6-6).

**■ MOTOR**

Schrauben Sie die Bauteile mit den 4 mitgelieferten Steckschrauben gleichmäßig fest zusammen. (F1)

**■ HANDGRIFF**

1. Die obere Kappe der Halterung entfernen.
2. Die 4 Schrauben der Klemmvorrichtung lösen und den Halter gleichmäßig einführen. Die Schrauben der Klemmvorrichtung anziehen.
3. Den Halter in die Halterung setzen, die obere Kappe aufsetzen und anziehen. (F2)  
Die Schraube(F3-1) aus dem rechten Griffstück(F3-2) herausdrehen, und das Griffstück auf den rechten Handgriff schieben. Die beiden Positionieröffnungen fluchten, und die Schraube durch sie hindurchstecken. Danach die Klemme(F3-3) festziehen.

**■ SCHUTZ**

Wie in der Abbildung gezeigt den Schutz um das äußere Rohr und den Reißverschluß zuziehen. (F4)

**■ MESSERSCHUTZ**

Den Messerschutz an die Halterung am Hauptrohr drücken und mit vier Schrauben und Muttern befestigen. (F5)

**■ MESSER**

1. Den Winkelstab(F6-1) in die seitliche Bohrung von innerem Halter (F6-4) und Getriebegehäuse stecken.
2. Die Messerhalteschraube(F6-2, linksgängig) herausdrehen, und den äußeren Halter(F6-3) von der Getriebewelle trennen.
3. Das Messer auf den inneren Halter schieben, wobei die markierte Seite zum Halter weisen muß.
4. Den äußeren Halter auf die Getriebewelle schieben, wobei die Seite mit der Aussparung zum Messer weisen muß.
5. Das Messer mit Messerhalteschraube, Die Scheiben(F6-5), und die Schraubenkappe(F6-6) befestigen.

**■ MOTORE**

Usando le 4 viti con cava in dotazione, assicurare il collegamento saldamente con forza uguale. (F1)

**■ MANIGLIA**

1. Rimuovere il cappello superiore del supporto.
2. Allentare i 4 bulloni sulla brida ed inserire ugualmente la manopola. Stringere i bulloni sulla brida.
3. Mettere la manopola del supporto e fissarli mettendo il cappello sui due stringendo. (F2)
4. Togliere la vite(F3-1) dall'impugnatura destra(F3-2) e sistemare la maniglia sul manico destro. Allineare i fori di posizione ed inserire le viti. Fissare il morsetto (F3-3).

**■ PROTETTORE**

Avvolgere il protettore intorno al tubo esterno come indicato dalla figura(F4), e stringere la chiusura lampo.

**■ COPRILAMA**

Montare il coprilama alla staffa sul tubo principale e fissarlo con 4 viti e dadi. (F5)

**■ LAMA**

1. Inserire labarra angolata(F6-1) nei fori laterali del sostegno interno (F6-4) e nella scatola ingranaggi.
2. Togliere il bullone della lama (F6-2, sinistrorso) ed il sostegno esterno(F6-3) dall'albero portaingranaggi.
3. Sistemare la lama sul sostegno interno, con il lato segnato rivolto verso il sostegno.
4. Sistemare il sostegno esterno sull'albero portaingranaggi, con il lato incavo rivolto verso la lama.
5. Fissare la lama con il bullone, rondelli(F6-5) e il coperchio del bullone(F6-6).

**■ MOTOR**

Empleando los 4 tornillos suministrados, realice una conexión segura con igual par de apriete. (F1)

**■ MANIJA**

1. Quite la tapa superior de la ménsula.
2. Afloje los 4 pernos de la parte de sujeción, e inserte la empuñadura. Apriete los pernos de sujeción.
3. Coloque la manivela dentro de la ménsula, y fjela colocando y apretando la tapa superior. (F2)
4. Quite el tornillo(F3-1) de la empuñadura deracha(F3-2), e instale la empuñadura en el mango derecho. Alinee los orificios de posicionamiento y pase el tornillo a través de éstos. Apriete la abrazadera(F3-3).

**■ PROTECTOR**

Enrolle el protector alrededor del tubo exterior como se observa en la figura(F4), y abraque el cierre.

**■ PROTECTOR DE LA CUCHILLA**

Instale el protector de la cuchilla en el soporte tubo principal, y fjelo en posición con 4 tornillos y tuercas. (F5)

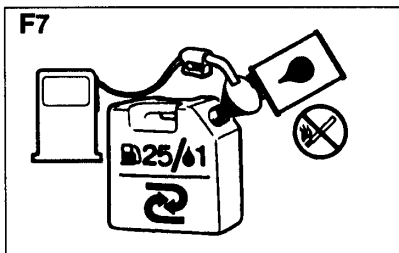
**■ CUCHILLA**

1. Instare la barra en ángulo(F6-1) en los orificios laterales del soporte interior(F6-4) y de la caja de cambios.
2. Quite el perno(F6-2, rosca zurda) y el soporte exterior(F6-3) del eje de engranajes.
3. Instale la hoja en el soporte interior. Asegúrese de que el lado marcado quede de cara hacia el soporte.
4. Instale el soporte exterior en el eje de engranajes, asegurándose de que el lado ahuecado quede de carahacia la hoja.
5. Para fijar la hoja en posición, apriete el perno con la arandelas(F6-5) y el cubierta de perno(F6-6).

## FUEL



- Keep open flames away from the area where fuel is handled or stored.
- Mix and store fuel only in an approved gasoline container.



Mix a regular grade gasoline (leaded or unleaded, alcohol-free) and a quality-proven motor oil for air cooled 2-stroke gasoline engine use.

### Recommended mixing ratio:

Term	Gasoline: Oil
Upto 20 use hours	<b>20 : 1</b>
After 20 use hours	<b>25 : 1</b>

### 25 : 1 Mix Chart

Gasoline liter	1	2	3	4	5
2-cycle oil ml.	40	80	120	160	200

**NOTE:** Most engine troubles are caused, directly or indirectly, by the fuel used on the machine. Take special care not to mix a motor oil for 4-stroke engine use.

## CARBURANT



- Préparer et conserver le mélange loin de toute flamme.
- Préparer et conserver le mélange dans un bidon prévu pour contenir de l'essence.

Mélanger de l'essence ordinaire (avec ou sans plomb, mais sans alcool) à une huile de bonne qualité pour moteur 2-temps à refroidissement par air.

### Proportions du mélange:

Période	Rapport Essence/Huile
Au cours de 20 premières heure demarche	<b>20 / 1 (5%)</b>
Après la 20 ème heure	<b>25 / 1 (4%)</b>

### Table de mélange au rapport 25/1(4%)

Essence litres	1	2	3	4	5
Huile moteur 2-temps ml.	40	80	120	160	200

**NOTE:** La plupart des ennus de moteur sont directement ou indirectement imputables à la qualité du caarburant utilisé. Ne jamais préparer le mélange avec une huile pour moteur 4-temps.





•Offene Flammen von allen Arbeitsbereichen fernhalten, in denen Kraftstoff verwendet oder aufbewahrt wird.

•Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen Behältern mischen und aufbewahren.

Zum Mischen Normalbenzin (verbleit oder unverbleit, alkoholfrei) und ein Motoröl guter Qualität für luftgekühlte 2-Taktmotoren verwenden.

### Empfohlenes Mischungsverhältnis:

Anwendung	Kraftstoff : Öl
Während der ersten 20 Betriebsstunden	20 : 1
Nach 20 Betriebsstunden	25 : 1

### Tabelle für ein Mischungsverhältnis von 25:1

Kraftstoff liter	1	2	3	4	5
2-Taktöl ml	40	80	120	160	200

**HINWEIS:** Funktionsstörungen des Motors sind – direkt oder indirekt – fast immer auf den verwendeten Kraftstoff zurückzuführen. Es muß besonders darauf geachtet werden, daß zum Mischen kein Motoröl für 4-Taktmotoren verwendet wird.



•Tenete sempre il carburante lontano da fiamme libere.

•Miscelate e conservate il carburante solo in contenitori adatti.

Miscelate carburante normale (con o senza piombo tetraetile, senza alcool) e olio motore a due tempi per motori raffreddati ad aria di qualità conosciuta.

### Percentuali raccomandate:

Condizioni	Carburante : Olio
Sino a 20 ore d'uso	20 : 1
Oltre le 20 ore d'uso	25 : 1

### Miscela 25:1

Carburante l	1	2	3	4	5
Olio a 2 tempi ml	40	80	120	160	200

**NOTA:** La maggior parte dei problemi meccanici al motore sono causati indirettamente o direttamente dal carburante. Non usate mai olio motore a 4 tempi.



•Evite llamas vivas en lugares en que se manejo o almacene combustible.

•Mezcle y almacene el combustible aprobados.

Mezcle gasolina de grano regular (con o sin contenido de plomo, sin alcohol) y aceite para motores de dos tiempos refrigerados por aire de conocida calidad.

### Proporciones de mezcla recomendadas:

Condición	Gasolina : Aceite
Hasta 20 horas de uso	20 : 1
Después de 20 horas de uso	25 : 1

### 25:1. Cuadro de proporciones de mezcla

Gasolina litros	1	2	3	4	5
Aceite para motores de 2 tiempos ml	40	80	120	160	200

**NOTA:** La mayor parte de los problemas de los motores son causados de manera directa o indirecta por el combustible utilizado. Evite especialmente utilizar combustible para motores de 4 tiempos.

**STARTING THE ENGINE**



Take care that the cutting head will start rotating upon the engine starts.

1. Open the fuel shutoff valve. (F8-1)
2. Push the tickler lever(F9-1) and check the flow of fuel into the overflow pipe.
3. Move the choke lever(F9-2) to the closed position.
4. Set the engine switch(F10-a) to the "I" position. Set the throttle lever to the start position (F10,1-2-3).
5. Place the unit on a flat, firm place. Keep the cutting head clear of everything around it.
6. While holding the unit firmly, pull out the starter rope quickly. (F11)
7. After the engine has started, open the choke gradually and allow the engine to warm up. Pull the throttle lever to unlock it.

**STOPPING THE ENGINE**

1. Release the throttle lever.
2. Move the engine switch to the "O" position.

**ADJUSTMENTS**

**Throttle cable:** The normal play is 1 or 2 mm when measured at the carburetor side end. Readjust with the cable adjuster(F12-1) as required.

**Engine idling speed:** It is normal that the engine keeps running without the blade rotation, when the throttle lever is released. When the engine speed is too high or too slow, readjust the idle set screw (F12-2).

**DÉMARRAGE DU MOTEUR**



Faire attention car la tête de coupe commence à tourner au moment du démarrage du moteur.

1. Ouvrir le robinet de carburant. (F8-1)
2. Presser le levier du bouton de noyage(F9-1) et vérifier le débit de carburant à travers le tuyau de trop plein.
3. Mettre le levier du starter(F9-2) sur la position fermée.
4. Mettre l'interrupteur(F10-a) en position "I". Placer le levier de commande des gaz en position de démarrage(F10, 1-2-3).
5. Mettre la machine sur une surface plate et ferme. Garder la tête de coupe libre de tout obstacle.
6. Tout en maintenant fermement l'appareil, tirer rapidement la corde du starter. (F11)
7. Le moteur démarré, ouvrir graduellement l'étrangleur et faire chauffer le moteur. Tirer le levier de commande des gaz pour la débloquer.

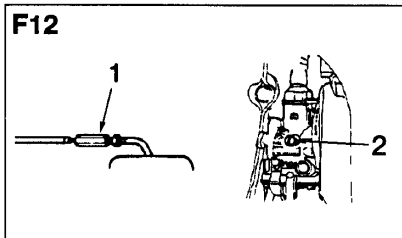
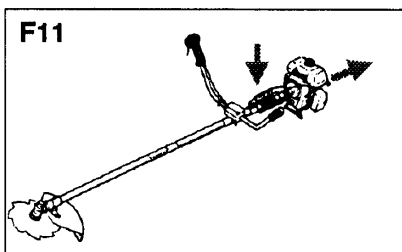
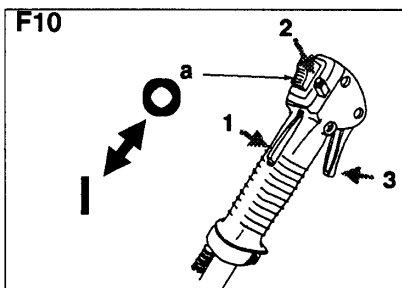
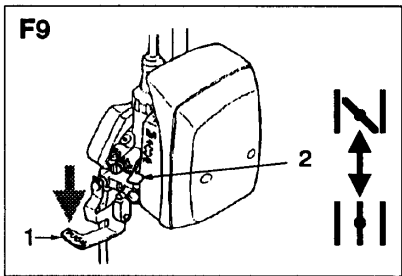
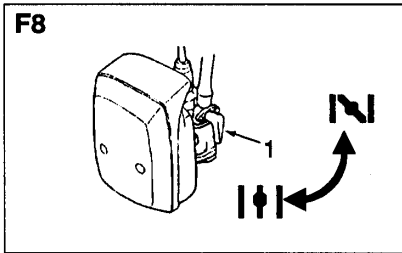
**ARRÊT DU MOTEUR**

1. Relâcher la gâchette d'accélérateur.
2. Mettre l'interrupteur en position "O".

**RÉGLAGES**

**Câble de commande des gaz:** Le jeu normal doit être de 1 ou 2 mm au niveau du carburateur. Le réajuster convenablement avec l'ajusteur de câble(F12-1).

**Vitesse de ralenti du moteur:** Il est normal que le moteur continue de tourner sans que la lame elle-même tourne, lorsque le levier de commande des gaz est relâché. Lorsque la vitesse du moteur est trop petite ou trop grande, la régler à l'aide de la vis de réglage de ralenti(F12-2).



## ■ STARTEN DES MOTORS



Achten Sie darauf, daß das Schneidmesser bei Starten des Motors zu drehen beginnt.

1. Den Kraftstoffhahn öffnen. (F8-1)
2. Den Tipperhebel(F9-1) drücken und den Fluß des Kraftstoffs in das Überlaufrohr überprüfen.
3. Stellen Sie den Startklappenhebel(F9-2) nach oben in Richtung CLOSE.
4. Den Schalter(F10-a) auf die "I"-Position. Den Gashebel in Startposition stellen(F10, 1-2-3).
5. Stellen Sie das Gerät auf flacher, fester Bodenfläche ab, ohne irgendwelche Objekte in der Nähe des Schneidkopfes.
6. Das Gerät fest halten, und das Starterseil schnell herausziehen. (F11)
7. Nachdem der Motor angesprungen ist, den Choke-Hebel langsam öffnen und den Motor warmlaufen lassen. Den Gashebel zum Entriegeln ziehen.

## ■ ABSTELLEN DES MOTORS

1. Den Gashebel freigeben.
2. Den Schalter auf die "O"-Stellung bringen.

## ■ EINSTELLUNGEN

**Gassellzug:** Das normale Spiel beträgt 1 mm oder 2 mm, gemessen an der Vergaserseite. Mit dem Kabeleinsteller(F12-1) nach Bedarf einstellen.

**Motorleerlaufdrehzahl:** Es ist normal, daß sich der Motor ohne Messerrotation dreht, wenn der Gashebel losgelassen wird. Wenn die Leerlaufdrehzahl zu hoch oder zu niedrig ist, mit der Leerlaufschraube(F12-2) einstellen.

## ■ AVVIO DEL MOTORE



Fare attenzione che la testa portautensile inizi a ruotare quando si avvia il motore.

1. Aprire il rubinetto del carburante. (F8-1)
2. Premere la leva del pulsante di annegamento(F9-1) e verificare il flusso di carburante attraverso lo sfioratore.
3. Spostare la leva dell'aria(F9-1) sulla posizione di chiusura.
4. Portate l'interruttore(F10-a) su "I". Regolare la leva dell'acceleratore sulla posizione di avvio (F10, 1-2-3).
5. Collocare lo strumento su una superficie piatta e stabile.
6. Tenendo saldamente la macchina, tirare rapidamente il cordino di accensione. (F11)
7. Quando il motore si è avviato, aprire gradualmente la leva dell'aria e lasciar riscaldare il motore. Tirare la leva dell'acceleratore per sbloccarla.

## ■ ARRESTO DEL MOTORE

1. Rilasciare la leva dell'acceleratore.
2. Portate l'interruttore su "O".

## ■ REGOLAZIONI

**Cavo dell'acceleratore:** Il gioco normale è 1 o 2 mm misurato sul lato del carburatore. Se necessario regolarlo con il regolatore del cavo(F12-1).

**Velocità in folle del Motore:** È normale che il motore continui a funzionare senza che la lama giri quando la leva dell'acceleratore è rilasciata. Se la velocità del motore è troppo alta o troppo bassa, regolarla con la vite di regolazione del folle(F12-2).

## ■ ARRANQUE DEL MOTOR



Tenga cuidado porque el cabezal de corte comenzará a girar cuando arranque el motor.

1. Abra el grifo de combustible. (F8-1)
2. Presione la palanca del cebador(F9-1) y compruebe si el combustible circula por el tubo de reboso.
3. Mueva la palanca de estrangulación(F9-1) hasta la posición de cierre.
4. Coloque el interruptor(F10-a) en la posición "I". Ponga la palanca del acelerador en la posición de arranque(F10, 1-2-3).
5. Coloque la máquina sobre una superficie plana y firme. Mantenga el cabezal de corte alejada de cualquier objeto.
6. Sujetando firmemente la máquina, tire rápidamente de la cuerda del arrancador. (F11)
7. Después de que el motor haya arrancado, abra gradualmente el estrangulador y deje que el motor se caliente. Tire de la palanca del acelerador para desbloquearla.

## ■ APAGADO DEL MOTOR

1. Suelte la palanca del acelerador.
2. Coloque el interruptor en la posición "O".

## ■ AJUSTES

**Cable del acelerador:** El juego normal es de 1 o 2 mm, medido en el extremo del lado del carburador. Reajuste, si es necesario, con el ajustador del cable(F12-1).

**Velocidad de ralentí:** Es normal que el motor continúe funcionando sin que gire la cuchilla cuando se suelte la palanca del acelerador. Si la velocidad del motor es demasiado alta o baja, reajústela con el tornillo de ajuste de ralentí(F12-2).

**F13**

## ■ CUTTING WORK

- By using the shoulder strap, hang the unit on your right side. Adjust the strap length so that the cutting head may become parallel to the ground. (F13)

### SWIVEL LOCK

- a) When the unit is not hung down with the harness, as in transportation, use the swivel lock to prevent the engine from roll down.
- b) To lock the swivel, turn the wing nut(F14-1) clockwise.
- c) For normal operation, keep the wing nut loose.

- Choose a suitable attachment according to the object to be cut. (F15)

### When using a metal blade:

- a) Use the front left side for cutting.
- b) Guide the blade from your right to left with it tilted slightly to your left. (F16)
- c) When mowing a wide area, start working from your left end to avoid interference of cut grass.
- d) The blade may be seized by weeds if the engine speed is too low, or the blade cuts too deep into weeds. Adjust the engine speed and cutting depth according to the condition of object.

### When using a nylon line head:

- a) Guide the head from your left to right to let the cut grass be thrown away from you. (F17)
- b) Always do cutting with the engine running at full throttle.
- c) Use only the tip of the line for cutting, and allow it to trim at its own pace.

## ■ DÉSHÉRBAGE

- En sse servant d'une bretelle, suspendre la machine à sa droite. Régle la longueur de la bretelle de sorte que la face de la lame de coupe soit parallèle avec la terre.(F13)

### DISPOSITIF DE BLOCAGE DE ROTATION

- a) Au cas où l'appareil n'est pas suspendu par la ceinture, par exemple lorsqu'il est transporté, ce dispositif est utile pour empêcher le moteur de tomber.
- b) Pour le bloquer, tourner l'écrou à oreilles(F14-1) dans le sens d'aiguilles d'une montre.
- c) Pour revenir au mode de fonctionnement normal, desserrer l'écrou à oreilles.

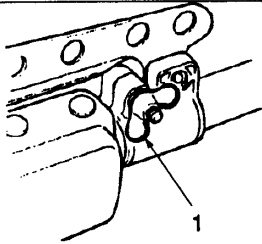
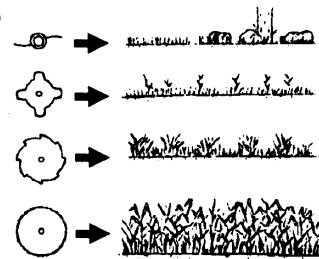
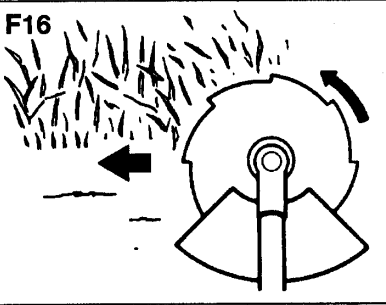
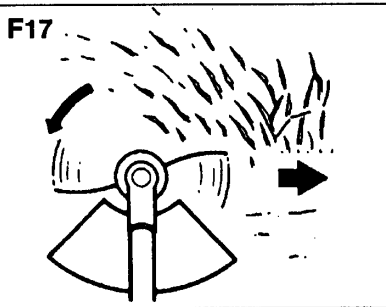
- Choisir la fixation convenable correspondant à l'objet à couper. (F15)

### Utilisation d'une lame en métal:

- a) Utiliser le côté gauche avant pour le désherbage.
- b) Déplacer la lame de la droite vers la gauche en l'inclinant légèrement vers la gauche. (F16)
- c) Pour tonde une large zone, commencer par le bout gauche pour éviter de passer sur les mauvaises herbes déjà coupées.
- d) La lame peut être grippée les mauvaises herbes si la vitesse du moteur est trop basse ou que la lame coupe trop profondément dans l'herbe. Régler la vitesse du moteur et la profondeur de désherbage en fonction de l'herbe à couper.

### Utilisation d'une tête en nylon:

- a) Déplacer la tête de gauche à droite pour enlever les mauvaises herbes coupées du chemin. (F17)
- b) Effecteur toujours le désherbage avec le moteur à plein gaz.
- c) Utiliser uniquement l'extrémité de la ligne pour le désherbage et la laisser se dresser à sa propre allure.

**F14****F15****F16****F17**

## ■ SCHNEIDARBEIT

Den Schulterriemen des Geräts so umhängen, daß sich das Gerät rechts von Ihnen befindet. Die Schneidscheibe muß parallel zum Boden verlaufen, was durch Verlängern bez. Verkürzen des Schulter riemens zu erreichen ist. (F13)

### DREHGELENK-ARRETIERUNG

a) Wenn das Gerät wie z.B. beim Transport nicht im Gurt hängt, ist diese Vorrichtung praktisch, um ein Herunterrollen des Motors zu verhindern.

b) Zum Arretieren die Flügelmutter (F14-1) in Uhrzeigerichtung drehen.

c) Die Flügelmutter lösen, um zur Normalposition zurückzugehen.

Den richtigen Schneidaufsatz je nach Art der Schneidarbeit wählen. (F15)

### Bei Verwendung eines Metallmessers:

a) Mit der linken Vorderseite schneiden.

b) Das Messer von rechts nach links führen, während es leicht nach links gekippt wird. (F16)

c) Beim Mähen eines breiten Gebietes von der linken Seite aus beginnen, um Störung durch bereits geschnittenes Gras zu vermeiden.

d) Das Messer kann durch Unkraut blockiert werden, wenn die Drehzahl zu niedrig ist, oder wenn zu tief in das Unkraut geschnitten wird. Die Motordrehzahl entsprechend einstellen, und immer mit angemessener Tiefe schneiden.

### Bei Verwendung einer Nylonschnur:

a) Den Kopf von links nach rechts führen, um das geschnittene Gras von Ihnen wegzuworfen. (F17)

b) Immer die Schneidarbeit mit Vollgas durchführen.

c) Nur mit der Spitze der Nylonschnur schneiden, und Trimmen mit eigener Geschwindigkeit zulassen.

## ■ OPERAZIONI DI TAGLIO

Utilizzando la spallina, appendere la macchina al suo lato destro. Aggiustare la lunghezza della spallina di modo che la faccia della lama di taglio sia parallela al terreno. (F13)

### DISPOSITIVO DI BLOCCAGGIO DI MOLINELLO

a) Se la macchina non viene sospesa dalla cintura, come nel caso del suo trasporto, questo dispositivo è utile per impedire al motore di cadere.

b) Per bloccarlo, girare il dado ad alette (F14-1) nel senso orario.

c) Per ritornare al funzionamento normale, allentare il dado alette.

Scegliere l'accessorio adatto a seconda di cosa si deve tagliare. (F15)

### Quando si usa una lama di metallo:

a) Usare la parte anteriore sinistra per il taglio.

b) Guidare la lama da destra a sinistra tenendola leggermente inclinata verso sinistra. (F16)

c) Quando si taglia su un'area ampia, iniziare a tagliare da sinistra per evitare che l'erba tagliata diventi d'impaccio.

d) La lama può essere arrestata dall'erba se la velocità del motore è troppo bassa o se la lama affonda troppo tra l'erba. Regolare la velocità del motore e la profondità di taglio a seconda delle condizioni di cosa si deve tagliare.

### Quando si usa una testa di filo di nylon:

a) Guidare la testa da sinistra a destra in modo che l'erba tagliata sia lanciata lontano dall'operatore. (F17)

b) Eseguire il taglio con il motore sempre al massimo dei giri.

c) Usare solo la punta del filo per il taglio, lasciando che si regoli da solo.

## ■ TRABAJO DE CORTE

Usando la correa, suspender la maquina al lado derecho de su cuerpo. Ajustar la longitud de la correa de modo que la cara de la hoja de corte quede paralela al suelo. (F13)

### DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE LA UNIÓN GIRATORIA

a) Cuando la unidad no está colgada con el aparejo, como durante el transporte, este dispositivo es útil para evitar que el motor caiga.

b) Para bloquearlo, se debe girar la tuerca de mariposa (F14-1) en el sentido de los punteros del reloj.

c) Para devolver al modo de funcionamiento normal, aflojar la tuerca con aletas.

Elija la cuchilla adecuada a lo que desea cortar. (F15)

### Cuando emplee una cuchilla metálica:

a) Emplee el borde frontal izquierdo para cortar.

b) Mueva la cuchilla de derecha a izquierda ligeramente inclinada hacia su izquierda. (F16)

c) Para segar un área amplia, comience por su extremo izquierdo a fin de evitar la interferencia de la hierba cortada.

d) La cuchilla puede agarrotarse con la hierba si la velocidad del motor es demasiado baja, o si la cuchilla entra demasiado profundamente en la hierba. Ajuste la velocidad del motor y la profundidad de corte de acuerdo con las condiciones del lugar.

### Cuando emplee una cabeza con cuerda de nilón:

a) Mueva la cabeza de izquierda a derecha para permitir que la hierba cortada salga lanzada alejándose de usted. (F17)

b) Corte siempre con el motor acelerado a fondo.

c) Para cortar, emplee solamente la punta de la cuerda, y deje que trabaje a su propio ritmo.



Before cleaning, inspecting, or repairing the unit, make sure that the engine has stopped and is cool.



Avant de nettoyer, inspecter ou réparer l'appareil, s'assurer qu'il est arrêté et qu'il a refroidi.

**■ BLADE**

•Check the blade and the fasteners for looseness, cracking, or bending.

**■ LAME**

•Vérifier la lame et les attaches pour tout jeu, fissurage ou pliage.

•Check the cutting edges and re-form with a flat file.

•Vérifier les côtés de coupage et les limer, si nécessaire.

**Point(F18):**

1. Keep the end corner sharp.
2. Round the root of the edge.
3. Do not use water when using a grinder.

**Point(F18):**

1. Garder le coin extérieur aiguisé.
2. Arrondir la racine du tranchant.
3. Ne pas utiliser d'eau avec l'affûteur.

**■ AIR FILTER(F19)**

A clogged air filter will reduce the engine performance. Check periodically and clean the filter element in warm, soapy water as required. Dry completely before installing. If the element is broken or shrunk, replace with a new one.

**■ FILTRE À AIR(F19)**

Un filtre à air bouché réduit les performances du moteur. Vérifier et nettoyer périodiquement l'élément du filtre dans de l'eau savonneuse tiède. L'essuyer complètement avant de l'installer. Si l'élément est cassé ou a rétréci, le remplacer par un nouveau.

**■ FUEL FILTER(F20)**

When the engine runs short of fuel supply, check the fuel strainer and the fuel cap for blockage.

**■ FILTRE À ESSENCE(F20)**

Lorsque le moteur manque de carburant, vérifier si le bouchon d'essence et le filtre à essence sont bien bloqués.

**■ SPARK PLUG(F21)**

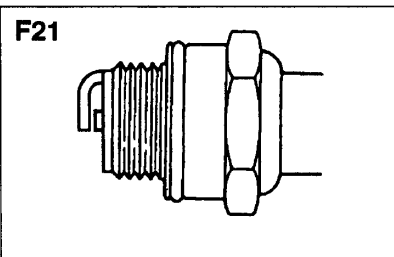
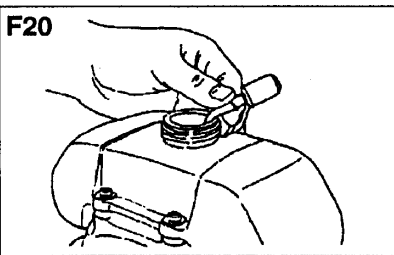
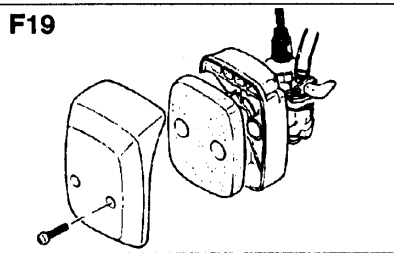
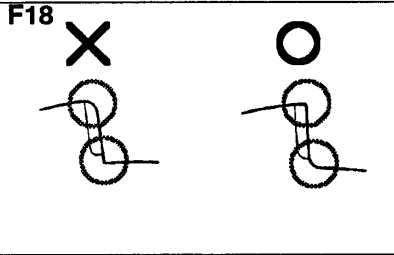
Starting failure and mis-firing are often caused by a fouled spark plug. Periodically clean the spark plug, and replace with a new one as required.

**■ BOUGIE(F21)**

Des difficultés de démarrage et des calages peuvent se produire lorsque est sale. Nettoyer périodiquement la bougie et la remplacer par une neuve, si nécessaire.

Type of Plug	Spark Gap
Champion RCJ8Y	0.6 – 0.7 mm

Type du bougie	Ecartement
Champion RCJ8Y	0.6 – 0.7 mm





Vergewissern Sie sich, daß der Motor vor dem Reinigen, Überprüfen oder Reparieren des Trimmers ausgeschaltet und abgekühlt ist.

**■ MESSER**

•Das Messer und die Befestigungen auf festen Sitz, Risse oder Verbiegungen prüfen.

•Die Schneiden prüfen und mit einer achen Feile schärfen.

Punkt(F18):

1. Die Endecken scharf halten.
2. Die Rückseite abrunden.
3. Nicht mit Wasser schleifen.

**■ LUFTFILTER(F19)**

Ein verstopfter Luftfilter verringert die Motorleistung. Prüfen und reinigen Sie den Luftfiltereinsatz regelmäßig. Er wird ein warmer Seifenwasserlösung gewaschen. Vor dem erneuten Einbau muß er vollständig trocken sein. Wenn der Luftfiltereinsatz beschädigt oder geschrumpft ist, austauschen.

**■ KRAFTSTOFFILTER(F20)**

Wenn der Motor zu stottern beginnt, während noch Kraftstoff im Tank ist,den Kraftstoffilter und den Tankdeckel prüfen.

**■ ZÜNDKERZE(F21)**

Startprobleme und Fehlzündungen lassen sich häufig auf verschmutzte Zündkerzen zurückführen. Reinigen Sie die Zündkerze regelmäßig und tauschen Sie sie bei Bedarf mit einer neuen aus.

Zündkerzentyp	Kontaktabstand
Champion RCJ8Y	0,6 – 0,7 mm



Prima di pulire, controllare o riparare l'apparecchio, assicurarsi che il motore sia fermo e freddo.

**■ LAMA**

•Verificare che non siano presenti allentamenti, incrinature o deformazioni sulla lama e sui suoi fermi.

•Controllare il filo della lama e ritoccarlo con una lima piatta.

Punto(F18):

1. Tenere acuto l'angolo finale.
2. Arrotondare la base del bordo.
3. Non usare acqua quando si usa una mola.

**■ FITRO DELL'ARIA(F19)**

Un filtro dell'aria sporco riduce le prestazioni del motore. Controllare il filtro periodicamente e lavarlo con acqua calda e sapone quando necessario. Se il filtro è rotto o si è ristretto, sostituirlo con un altro nuovo.

**■ FILTRO DEL CARBURANTE(F20)**

Quando il motore rimane a corto di carburante, controllare il filtro del carburante e il cappuccio del serbatoio per eventuali ostruzioni.

**■ CANDELA DI ACCENSIONE(F21)**

Problemi di mancata accensione o accensione difettosa sono spesso dovuti a una candela sporca. Pulire periodicamente la candela e sostituirla con una nuova quando necessario.

Tipo di candella	Varco scintilla
Champion RCJ8Y	0,6 – 0,7 mm



Antes de limpiar, inspeccionar, o reparar su máquina, pare el motor, y deje que se enfríe.

**■ CUCHILLA**

•Compruebe la cuchilla y las piezas de sujeción para ver si están flojas, rajadas, o dobladas.

•Compruebe los bordes de corte y rectifíquelos con una lima plana.

Punto(F18):

1. Mantenga la esquina aguda.
2. Redondee la raíz del borde.
3. Cuando emplee una esmeriladora, no utilice agua.

**■ FILTRO DE AIRE(F19)**

Un filtro de aire obstruido reducirá el rendimiento del motor. Compruebe y, si es necesario, limpie periódicamente el elemento del filtro con agua jabonosa tibia. Séquelo completamente antes de instalarlo. Si el elemento está roto o aplastado, reemplácelo por otro nuevo.

**■ FILTRO DE COMBUSTIBLE(F20)**

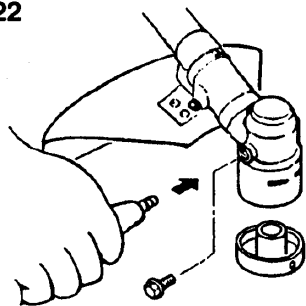
Quando el motor no reciba suficiente combustible, compruebe el filtro de combustible y la tapa del depósito para ver si están obstruidos.

**■ BUJÍA(F21)**

El fallo en el arranque y las falsas explosiones se deben a menudo a una bujía sucia. Limpie periódicamente la bujía y, si es necesario, reemplácela por otra nueva.

Tipo de bujía	Separación
Champion RCJ8Y	0,6 – 0,7 mm

F22



### ■ GEARCASE

Supply multi-purpose grease at every 25 hours of use.

1. Remove the cutter holders.
2. Charge grease until waste grease appears around the gear shaft. (F22)

### ■ MAINTENANCE BEFORE STORAGE

Old fuel left in the carburetor may cause starting failure. When a series of operation finished, make sure to empty the fuel tank and drain the carburetor.

### SPECIFICATIONS

Model name  
BC430/431DWM/BC530/531DWM  
Engine model  
..... Zenoah G4KD/G5KD  
Displacement  
..... 41.5/52.5cc  
Carburetor  
..... Diaphragm type  
Ignition system  
..... I.C.controlled  
flywheel magneto  
Spark plug  
..... Champion RCJ8Y  
Fuel  
..... Mixture  
(Gasoline 25 : 2-cycle oil 1)  
Fuel tank capacity  
..... 1.0 litres  
Starter  
..... Recoil starter  
Clutch  
..... Centrifugal type  
Reduction ratio  
..... 1.357  
Cutter rotation  
..... Counter-clockwise  
as viewed from operator  
Overall dimensions(L × W × H)  
..... 1875 × 630 × 480 :mm  
Dry weight  
..... 8.8/9.0 kg

Specifications are subject to change without notice.

### ■ CARTER D'ENGRENAGE

Appliquer de la graisse multiusage toutes les 25 heures d'utilisation.

1. Retirer les supports de découpe.
2. Mettre de la graisse jusqu'à ce que l'ancienne graisse apparaisse au niveau de l'arbre d'engrenage. (F22)

### ■ ENTRETIEN AVANT UTILISATION

Le carburant ancien laissé dans le carburateur risque de provoquer des difficultés de démarrage. Lorsqu'une série de travaux est terminée, s'assurer de vider le réservoir d'essence et de purger carburateur.

### SPÉCIFICATIONS

Nom du modèle  
BC430/431DWM/BC530/531DWM  
Modèle du moteur  
..... Zenoah G4KD/G5KD  
Déplacement  
..... 41,5/52,5 cc  
Carburateur  
..... Type à diaphragm  
Système d'allumage  
..... Magnéto volant moteur  
contrôlée par I.C.  
Bougie  
..... Champion RCJ8Y  
Carburant  
..... Mélange  
(Essence 25 : 1 huile 2 temps)  
Capacité du réservoir  
..... 1,0 litres  
Starter  
..... Starter à détente  
Embrayage  
..... Type centrifuge  
Taux de réduction ratio  
..... 1,357  
Sens de direction de la lame  
..... Direction contraire  
vue de l'opérateur  
Dimension hors tout(L × H × P)  
..... 1875 × 630 × 480 :mm  
Poids à vide  
..... 8,8/9,0 kg

Le spécifications sont sujettes à changement sans préavis.



## ■ GETRIEBEGEHÄUSE

Alle 25 Betriebsstunden, universalfetto auf die Oberfläche der Innenwelle auftragen.

1. Die Messerhalter entfernen.
2. Fett nachfüllen, bis altes Fett um die Getriebewelle herum erscheint. (F22)

## ■ WARTUNG VOR DEM LAGERN

Alter im Vergaser belassener Kraftstoff kann Schäden verursachen. Wenn eine Arbeitssaison beendet ist, immer den Tank und den Vergaser vollständig entleeren.

## TECHNISCHE DATEN

Modellbezeichnung	BC430/431DWM/BC530/531DWM
Motormodel	.....Zenoah G4KD/G5KD
Hubraum	..... 41,5/52,5 cc
Vergaser	..... Membrantyp
Zündsystem	..... I.C.gesteuerter Schwungradmagnet
Zündkerze	..... Champion RCJ8Y
Kraftstoff	..... Kraftstoffgemisch (Benzin 25 : 2-taktöl 1)
ankinhalt	..... 1,0 L
Starter	..... Rückzugstarter
Kupplung	..... Fliehkraftkupplung
Untersetzungsverhältnis	..... 1,357
Schneidrichtung	..... Gegen den Uhrzeigersinn vom Bediener gesehen
Gesamtabmessungen(B × H × T)	..... 1875 × 630 × 480 :mm
Trockengewicht	..... 8,8/9,0 kg

Änderung der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

## ■ SCATOLA INGRANAGGI

Applicare lubrificante multiscopo ogni 25 ore di impiego.

1. Staccare i supporti di taglio.
2. Applicare lubrificante fino a che appare il lubrificante vecchio intorno all'asta ingranaggi. (F22)

## ■ MANUTENZIONE PRIMA DI RIPORRE LA MACCHINA

La presenza di carburante vecchio nel carburatore può causare un mancato avviamento del motore. Una volta finito di usare la macchina, assicurarsi di vuotare il serbatoio e il carburatore.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Nome del modello	BC430/431DWM/BC530/531DWM
Modello motore	.....Zenoah G4KD/G5KD
Cilindrata	..... 41,5/52,5 cc
Carburatore	..... Tipo a diaframma
Sistema di accensione	..... Magnete d'accensione a volano controllato al I.C.
Candela di accensione	..... Champion RCJ8Y
Carburante	..... Miscela (benzia 25 : olio per motori a 2 tempi 1)
Capacità del serbatoio	..... 1,0 litri
Avviamento	..... Starter a rinculo
Frizione	..... Tipo a centrifuga
Rapporto di riduzione	..... 1,357
Direzione di taglio	..... In senso antiorario rispetto all'operatore
Dimensioni totali(L × S × A)	..... 1875 × 630 × 480 :mm
Peso a secco	..... 8,8/9,0 kg

Caratteristiche tecniche soggette a modifiche senza preavviso.

## ■ CAJA DE ENGRANAJES

Después de cada 25 horas de utilización, aplique grasa para uso general.

1. Extraiga los soportes de la cuchilla.
2. Aplique grasa hasta que ésta aparezca alrededor del eje de engranajes. (F22)

## ■ MANTENIMIENTO ANTES DEL ALMACENAMIENTO

Si deja combustible viejo en el carburador, se puede producir el fallo del arranque. Cuando finalice una serie de operaciones de corte, cerciórese de vaciar el depósito de combustible y de drenar el carburador.

## ESPECIFICACIONES

Nombre del modelo	BC430/431DWM/BC530/531DWM
Modelo de motor	.....Zenoah G4KD/G5KD
Cilindrata	..... 41,5/52,5 cc
Carburador	..... Tipo diafragma
Sistema de encendido	..... Magneto de volante controlador por I.C.
Bujía	..... Champion RCJ8Y
Combustible	..... Mezcla (gasolina 25 : aceite para motores de 2 tiempos 1)
Capacidad del depósito	..... 1,0 litros
Arrancador	..... De cuerda con retroceso
Embrague	..... Tipo centrífugo
Relación de reducción	..... 1,357
Sentido de giro de la cuchilla	..... Hacia la izquierda vista desde el operador
Dimensiones(Lar × An × Al)	..... 1875 × 630 × 480 :mm
Peso seco	..... 8,8/9,0 kg

Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

## LIMITED WARRANTY

Should any failure occur on the product under normal operating conditions within the applicable warranty period, the failed part will be replaced or repaired at free of charge by Komatsu Zenoah authorized dealer.

**WARRANTY PERIOD:** 1 year (6 months if used professionally, and 30 days if used for rental purpose) from the date of initial purchase.

**IMPORTANT:** The following cases are not covered by this warranty:

- (a) Any failure resulted from neglect of instructions for proper operation and maintenance of the product described in the operator's manual.
- (b) Any damage due to accidents, abuse, negligence, alteration, or use of any parts or accessories other than those specified by Komatsu Zenoah.
- (c) Any failure due to use of improper fuel.
- (d) Replacement of normally consumed parts: cutter blades, spark plugs, filters, starter ropes, etc.
- (e) Regular maintenance and adjustments explained in the operator's manual.
- (f) Incidental or consequential damages.
- (g) Transportation charge for failed/repaired unit.

Nothing contained in this warranty affects the consumer's statutory rights.

## GARANTIE LIMITÉE

En case de panne ou de défaut constaté sur le produit au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées gratuitement par le concessionnaire Komatsu Zenoah.

**PÉRIODE DE GARANTIE:** 1 an (6 mois pour un usage professionnel ou 30 jours pour les machines de location) à compter de la date d'achat.

**IMPORTANT:** Ne sont pas couverts par la présente garantie:

- (a) Toute panne résultant du non respect des proscriptions d'opération et d'entretien exposées dans la notice d'instruction.
- (b) Tout dommage accidentel ou résultant d'un usage abusif, d'une négligence, d'une modification ou de l'utilisation de toute pièce ou accessoire autres que ceux recommandés par Komatsu Zenoah.
- (c) Toute panne résultant de l'utilisation d'un carburant inapproprié.
- (d) Le remplacement des pièces d'usure: lames, bougies, filtres, cordlette, de lanceur, etc.
- (e) Les interventions d'entretien et le manque à gagner.
- (f) Les conséquences des pannes et le manque à gagner.
- (g) Les frais de transport aller-retour de la machine à réparer.

Sous toute réserve des droits similaires du consommateur.

## **GARANTIE- BESTIMMUNGEN**

Wenn an diesem Gerät unter normalen Betriebsbedingungen während der entsprechenden Garantiezeit ein Defekt auftritt, wird das schadhafte Teil kostenlos von einem autorisierten KOMATSU ZENOAH Händler repariert oder ersetzt.

**GARANTIEZEIT:** 1 Jahr (bei gewerblicher Verwendung: 6 Monate, und 30 Tage bei Leihgeräten), gerechnet vom Verkaufsdatum.

**WICHTIG:** Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung und Wartung des in der Betriebsanleitung beschriebenen Geräts entstanden sind.
- (b) Schäden, die durch Unfall, falschen Gebrauch, Fahrlässigkeit und Modifikationen entstanden sind, oder durch die Verwendung von Ersatz- oder Zubehörteilen, die nicht von KOMATSU ZENOAH spezifiziert wurden.
- (c) Schäden, die durch die Verwendung von falschem Kraftstoff entstanden sind.
- (d) Ersetzen von Verschleißteilen: Sägeketten, Zündkerzen, Filter, Starterzüge, usw.
- (e) Normale Wartungs- und Einstellungsarbeiten, die in der Betriebsanleitung erklärt sind.
- (f) Neben- oder Folgeschäden.
- (g) Versandkosten des beschädigten Geräts.

In diesen Garantiebestimmungen ist nichts enthalten, was evtl. juristischen Ansprüche des Verbrauchers beeinflusst.

## **GARANZIA LIMITATA**

Se un guasto dovesse verificarsi all'interno del periodo di garanzia ed in circostanze normali di uso, la parte guasta verrà riparata o sostituita gratuitamente da un rivenditore autorizzato Komatsu Zenoah.

**PERIODO DI GARANZIA:** 1 anno (6 mesi se usata professionalmente e 30 giorni se data in affitto) dalla data di acquisto.

**IMPORTANTE:** I problemi seguenti non coperti da garanzia:

- (a) Guasti dovuti alla mancata osservanza delle norme d'uso e di manutenzione contenute nel libretto d'istruzioni.
- (b) Danni dovuti ad incidenti, abusi, negligenze, alterazioni ed impiego di parti o accessori diversi da quelli indicati dalla Komatsu Zenoah.
- (c) Guasti dovuti a carburante non adatto.
- (e) Manutenzione periodica e regolazioni illustrate nel libretto d'istruzioni.
- (f) Danni dovuti ad incidenti.
- (g) Costi di spedizione dell'unità guasta e/o riparata.

Nulla di quanto contenuto in questa garanzia altera i diritti statutori del consumatore.

## **GARANTÍA LIMITADA**

En caso de que este producto presente cualquier falla bajo condiciones de operación normales durante el período de garantía, la pieza fallada será cambiada o reparada por un distribuidor autorizado Komatsu Zenoah sin cargo.

**PERÍODO DE GARANTÍA:** un año (6 meses en caso de uso profesional y 30 días en caso de uso para alquiler) a partir de la fecha de compra.

**IMPORTANTE:** Esta garantía no cubre lo siguiente:

- (a) Fallas causadas por incumplimiento de las instrucciones para el uso correcto o falta de mantenimiento del producto según lo explicado en el manual del propietario.
- (b) daños causados por accidentes, abuso, negligencia, modificaciones o uso de otras piezas, partes, repuestos o accesorios que no sean los especificados por Komatsu Zenoah.
- (c) Fallas causadas por el uso de combustible incorrecto.
- (d) Cambio de piezas consumidas durante el uso normal: dientes, bujías, filtros, cuerdas de arranque, etc.
- (e) Mantenimiento y/o ajustes normales explicados en el manual del propietario.
- (f) Daños incidentes o consecuentes.
- (g) Costos de transporte de la unidad fallada y/o reparada.

Ninguna de la cláusulas de esta garantía afecta los derechos legales del consumidor.

To Dealer: Please complete the following form at time of sale.  
 A remplir par le concessionnaire au moment de la vente.  
 Händler: Bitte zum Zeitpunkt des Verkaufs ausfüllen.  
 Al rivenditore: Riempite questa garanzia al momento dell'acquisto.  
 Sr. Distribuidor: por favor llene este formulario en el momento de la compra.

Product Model: Modèle: Geräte-Modell: Modello: Modelo:	<b>KOMATSU ZENOAH</b> <input type="checkbox"/> BC430DWM <input type="checkbox"/> BC431DWM <input type="checkbox"/> BC530DWM <input type="checkbox"/> BC531DWM	Equipment No.: N° de machine: Gerät-Nummer: Numero serie: Equipo N° :
		Engine No.: N° de moteur: Motor-Nummer: Numero motore: Motor N° :
Date of Purchase: D / M / Y Date de vente: J / M / A Verkaufsdatum: T / M / J Data acquisto: G / M / A Fecha: D / M / A	Use: Usage: Verwendungszweck: Uso: Uso:	<input type="checkbox"/> Private Privé Privatgebrauch Privato Particular <hr/> <input type="checkbox"/> Professional Professionel Gewerbliche Verwendung Professionale Profesional <hr/> <input type="checkbox"/> Rental Location Werkzeugverleih Affitto Alquiler
Purchaser: Acheteur: Käufer: Acquirente: Comprador:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre: <hr/> Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:	
Dealer: Concessionnaire: Händler: Rivenditore: Distribuidor:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre: <hr/> Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:	

To Purchaser: When your unit requires any repair, please bring or send it to the dealer with this sheet attached.  
 A l'attention de l'acheteur: Pour toute réclamation ou demande de réparation, ce bon de garantie doit être présenté ou expédié avec la machine.

Für den Käufer: Sollte Ihr Gerät eine Reparatur erfordern, es dem Händler mit dieser Garantiekarte übergeben oder zusenden.  
 All'acquirente: Se la vostra macchina richiede riparazioni, portatela da un rivenditore autorizzato insieme a questo foglio di garanzia.  
 Sr. Comprador: Si su unidad requiere servicio, por favor entréguela o envíela a un distribuidor junto con esta hoja.



**KOMATSU ZENOAH CO.**

2-142-1 Sakuragaoka, Higashiyamato, Tokyo, 207 Japan

PRINTED ON RECYCLED PAPER  
 IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ  
 GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER  
 STAMPATO SU CARTA RICICLATA  
 IMPRESO EN PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN 9401/EZPS/C